

Université d'Artois

Arras

Colloque International

« La campagne présidentielle vue
à travers les médias étrangers »



13 et 14 mars Amphithéâtre CHURCHILL

15 mars Amphithéâtre Dôme

Organisé par

Carmen Pineira-Tresmontant

et

les membres de l'axe "Corpus Linguistique Traductologie et Société"

Equipe d'accueil n°4028 : « Textes & Cultures »

Jeudi 13 mars 2008

9h00 – 9h30

Accueil des participants

9h30 – 10h00

Ouverture du colloque par :

Monsieur **Christian MORZEWSKI**, Président de l'Université d'Artois

Présentation: **Carmen Pineira-Tresmontant**

*Président de séance : **Charles COUTEL** Vice-Président de l'Université d'Artois*

10h00 – 11h00

Conférence d'ouverture : Patrick CHARAUDEAU (CAD Paris) « Des conditions d'analyse d'une campagne électorale : conditions structurelles, conditions circonstancielles et stratégies discursives »

11h00 – 11h10

Pause café

11h10 – 11h30

BROWNLIE Siobhan, *Campagnes et Conquêtes : les attitudes interculturelles anglo-normandes et anglo-françaises*

11h30 – 11h50

SANCHEZ Angeles, *Derniers jours de la campagne présidentielle française dans la presse espagnole : au-delà des mots, la vision d'un pays et de sa culture*

11h50 – 12h10

LEDRU Raymond, *En attendant Sarko: la campagne électorale vue dans la presse américaine*

12h10 – 12h30

SIMON Justine, *La campagne présidentielle française de 2007 vue par le Courrier International*

12h30 – 12h45

Débat

13h00 – 14h20

Pause repas

*Président de séance : **Mario DÍAZ BARRADO***

14h20 – 14h40

LACHKAR Abdenbi, *Et si on apprenait des présidentielles françaises ? Ritualisation et finalités d'un acte politique pas comme les autres*

14h40 – 15h00

LAGARDE Jean-Marc, *La campagne présidentielle dans les médias allemands*

15h00 – 15h20

HEARN Michaël, *La campagne présidentielle française dans "The Economist" entre inquiétude, espoir et conseils*

15h20 – 15h40

PINTO Rosalice, *La dynamique argumentative dans les éditoriaux brésiliens et portugais à l'époque de l'élection présidentielle française*

15h40 – 16h00

Débat

16h00 – 16h20

Pause café

*Présidente de séance : **Francesca CABASINO***

16h20 – 16h40

DIAZ BARRADO Mario *Pouvoir et idéologie dans les élections présidentielles françaises de 2007. Les messages de trois journaux espagnols*

16h40 – 17h00

COSSU Catherine: *La séduction politique et le consensus électoral dans le discours médiatique*

17h00 – 17h30

PAPADOPOULOU Dimitra et PSILLA Marianna : *Les élections présidentielles françaises dans la presse écrite hellénique : une médiatisation au service d'intérêts politiques*

17h30 – 17h45

Débat

18h00

COCKTAIL

Vendredi 14 mars 2008

Président de séance : **Ahmed EL KALADI**

9h00 – 9h20	PUZZO Catherine et LATOUR Vincent , <i>Aspects du traitement journalistique de la campagne présidentielle française de 2007 Outre-manche : The Times/The Sunday Times & The Guardian/ The Observer</i>
9h20 – 9h40	MONIERE Denis , <i>La campagne présidentielle française au regard des médias québécois</i>
9h40 – 10h00	GALEOTE Géraldine , <i>L'élection présidentielle française de 2007 vue par la presse « autonome » basque</i>
10h00 – 10h20	ISHIMARU Kumiko , <i>De la nipponophilie à la nipponophobie ? Le regard du japon sur la campagne présidentielle française et le nouveau président</i>
10 h 20 – 10h40	Débat
10h40 – 11 h00	Pause-café

Président de séance : **Michel BALLARD**

11h00 – 11 h20	WECKSTEEN Corinne , <i>Traduction politique et politique(s) de traduction : quelques aspects de la campagne présidentielle française dans la presse britannique</i>
11h20 – 11h40	LOUPAKI Elpida , <i>De l'aspect idéologique de la traduction : la campagne présidentielle française vue par la presse grecque</i>
11h40 – 11h50	Débat
11h50 – 12 h 30	NAVA Massimo <i>Correspondant du Corriere della Sera</i>
12h30 – 12h45	Débat
12h45 – 14h15	Pause repas

Président de séance : **Jean-Claude SERGEANT**

14h15 – 14h35	STITI Najoua , <i>Les élections présidentielles françaises de 2007 vues des Etats-Unis. Nicolas Sarkozy où le triomphe du modèle américain</i>
14h35 – 14h55	CABASINO Francesca , <i>Le phénomène Royal dans le débat télévisé italien : représentations et interprétations</i>
14h55 – 15h15	ARBOIT Gérald , <i>La narration sarkosienne des médias pontificaux</i>
15h15 – 15h35	SPIGA BANURA Maria Grazia , <i>La campagne présidentielle française : l'image de Ségolène Royal dans la presse chilienne</i>
15h35 – 16h00	Débat
16h00 – 16h20	Pause café

Présidente de séance : **Elda WEIZMAN**

16h20 – 16h40	DESBORDES Rhoda , <i>La campagne présidentielle française vue à travers la presse argentine</i>
16h40 – 17h00	XIAOHONG Li Lucie , <i>L'élection présidentielle vue par les médias chinois : interprétations des programmes proposés et des actes civiques de la communauté chinoise en France</i>
17h00 – 17h20	DECOTTERD Daniel , <i>La campagne Présidentielle de 2007 dans The News</i>
17h20 – 17h40	PINEIRA-TRESMONTANT Carmen et PATIN Stéphane , <i>Echos des débats télévisés dans la presse espagnole</i>
17h40 – 18h00	Débat

Samedi 15 mars 2008

Président de séance : **Michaël HEARN**

- 9h00 – 9h20 **SALERNO-O'SHEA Paule**, *Persistence et émergence de métaphores « masculines » et « féminines » dans le discours électoral : les élections présidentielles de 2007 dans l'Irish Times*
- 9h20 – 9h40 **GOMEZ Anne-Sophie**, *La politique serait-elle un sport de combat ?*
- 9h40 – 10h00 **CHELES Luciano**, *Iconographie des leaders politiques italiens et français : étude comparative*
- 10h00 – 10h20 **DURAN GUIZIOU Marie-Claire**, *Le dessin de presse espagnol et la campagne présidentielle française de 2007*
- 10h20 – 10h40 **Débat**

10h40- 11h00

Pause-café

Présidente de séance : **Siobhan BROWNLIE**

- 11h00 – 11h20 **RIVIERE DE FRANCO Karine**, *L'élection présidentielle française vue par la presse britannique*
- 11h20 – 11h40 **EL KALADI Ahmed** : *La campagne présidentielle française dans la presse israélienne «The Jerusalem Post »*
- 11h40 – 12h00 **GUEGAIN Jacqueline**: *Les mots étrangers de la campagne présidentielle française*
- 12h00 – 12h20 **GARCIA Marie-Hélène et BERMEJO Cristina** : *La campagne présidentielle dans la presse espagnole*
- 12h20 – 12h40 **Débat**
- 12h40 – 13h00 **Synthèse : Charles Coutel et Carmen Pineira-Tresmontant**
- 13h00 **Clôture du colloque**

Comité Scientifique :

Michel Ballard (Université d'Artois), M. Díaz Barrado (Université d'Extrémadure), Siobhan Brownlie (Univ. Manchester), P. Charaudeau (Paris 13), Damon Mayaffre (Univ. Nice), Elda Weizman (Univ. Bar-Ilan), Marina Lagunilla (Univ. Madrid), Teresa Cabré (Univ. Barcelone), Jean-Claude Sergeant (Paris 3), Maurice Tournier (CNRS)

Comité d'organisation :

Catherine Delesse, Ahmed El Kaladi, Marie Hélène Garcia, Michael Hearn, Raymond Ledru, Carmen Pineira-Tresmontant , Corinne Wecksteen



Renseignements et Inscription :

Université d'Artois, Maison de la Recherche, 9 rue du temple 62000 Arras.
textesetcultures@univ-artois.fr, Carmen PINEIRA-TRESMONTANT carmen.pineira@univ-artois.fr